

# 6. Ünite

## Kırmızı Halı

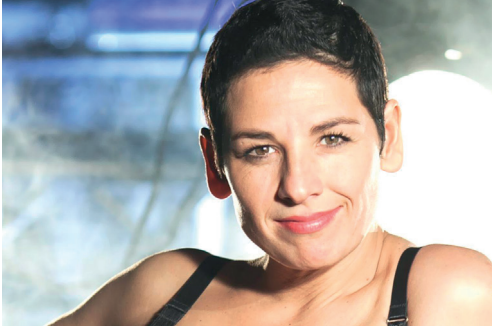


## 6. Ünite

### 6.1. İzleyelim, Cevaplayalım



#### İpek Mehlum



Cevaplar	Doğru	Yanlış
İpek Mehlum Norveç'te doğdu.		
Öğrenimi için Amerika'daki Gallaudet Üniversitesine gitti.		
Maddi olanaksızlık yüzünden üniversiteyi yarım bıraktı.		
Sağır konulu çalışmalarda yer alıyor.		
Sadece sağırın bulunduğu tiyatrolarda rol alıyor.		



ALTYAZI



BELGESEL



CANLI



EĞLENCE

FİLM

### 6.2. Bu Sözcükleri Öğrenelim, İşaretleyelim



#### Medya





## 6. Ünite



GAZETE



HABER



KAMERA



MAGAZİN



OYUNCU



PROGRAM



RADYO



REKLAM



SPIKER



YARIŞMA



YARIŞMA



YARIŞMA



YAZAR



TELEVİZYON

## 6. Ünite



YÖNETMEN

### 6.3. Anlatalım, Tartışalım

#### Kumanda Kavgası



Programın adı ne?  
Neden bu kadar önemli?  
Çözüm yolu nedir?

### 6.4. İzleyelim, Dolduralım

#### Haber Başlıkları



BAŞLIK	
Haber 1	
Haber 2	
Haber 3	
Haber 4	
Haber 5	



### Dilbilgisi Öğrenelim

#### Ne Soru Tümceleri

NE SORU TÜMCELERİ	
Sözcük	Örnekler
NE	DÜN NE YAPMAK SEN?
NE ZAMAN	ONLAR NE ZAMAN ANKARA GİTMEK?
NEREDE	YARIN NEREDE BEKLEMEN SEN?
KAÇ	KAÇ ÖĞRENCİ OKUL GELMEK?
NEDEN	NEDEN TOPLANTI İPTAL OLMAK

### 6.5. Oynayalım

#### Sessiz Film



### 6.6. İzleyelim, Dolduralım, Anlatalım

#### Sağır ve Televizyon





## 6. Ünite

Konular	Var	Yok
Sağırın televizyon izleme durumları		
Televizyondaki işaret dili tercümanlarının özellikleri		
İşaret dili çevirisi isteklerinin nedenleri		
Çeviri kalitesinin önemi		
Film ve dizileri zamanında izleyememe nedenleri		
Yurtdışındaki yayınlara örnekler		

### Sağır Kültürü

#### Altyazı & İşaret Dili Çevirisi



- Sağır toplumu, güncel olayları takip edebilmek, film ve dizi izleyebilmek, canlı yayınlanan programları o anda izleyebilmek istemektedir. Bu nedenle, sağır bireylerin işiten bireylerle aynı düzeyde bilgi erişimine sahip olabilmeleri için altyazı ve işaret dili çevirisi büyük öneme sahiptir.
- Sağır bireyler, altyazı veya işaret dili çevirisi verilmeden yayınlanan programlarının sadece olaya ilişkin video görüntülerini izlemekte ve ne olduğunu çözümlenmeye çalışmaktadır. Örneğin bir haber programında, bir kazaya ilişkin detaylı bilgiler sesli olarak aktarılırken sağır birey sadece video görüntüsünden kaza olduğunu öğrenebilmekte ama herhangi bir detaylı bilgiye erişememektedir.
- Şu an Türkiye'de altyazı ve işaret dili çevirisi yöntemleri yeni gelişmekte olup tüm televizyon programlarına bakıldığında %5'ten az oranda bu yöntemlerin kullanıldığı yayınlar yapılmaktadır.
- Özellikle Avrupa ülkelerinde, altyazı ve işaret dili çevirisi neredeyse tüm programlara eklenmekte ve sağır birey kumandadan istediği seçeneği seçerek programı ya altyazılı olarak ya da işaret dili çevirisi yapılarak izleyebilmektedir.

### 6.7. İzleyelim, Cevaplayalım



#### H3 TV



Cevaplar	Doğru	Yanlış
H3 TV, Amerika merkezli bir televizyon kanalı.		
Yayınladığını internet üzerinden yapmakta.		
Farklı işaret dillerinde yayını bulunmakta.		
Sadece dünyadaki haberlere ilişkin yayını yapmakta.		
Önceki yıllarda Türkiye'deki kültürel özelliklere ilişkin çekim yaptı.		

### Sağır Kültürü

#### Sağır Televizyonları



- Sağır televizyonları özellikle 1970'li yıllardan sonra tüm dünyada artmasına karşın henüz yeterli seviyeye ulaşamamıştır. Ülkemizde ise şu an sağır bireylere özgü herhangi bir televizyon kanalı bulunmamaktadır.